

SERVOX®

Tracheo Tape M soft

DE Gepolstertes Kanülentrageband mit Klettverschluss (weiß)
EN Padded tube holder with Velcro (white)
FR Bande rembourrée porte-canule à fermeture auto-agrippante (blanche)

IT Nastro portacanula imbottito con velcro (bianco)

ES Cinta de fijación para cánula, acolchada, con cierre de velcro (blanca)

NL Gevulde canuledraagband met klittenbandsluiting (wit)

EL Φέρουσα κορδέλα σωλήνα με μαλακή επένδυση και Velcro (Λευκή)

BG Поддръжка лента за канюли, с подплата, с велкро закопчалка (бяла)

HR Pojastučena fiksacijska traka za kanile s čičkom (bijela)

PL Opaska do kaniuli tracheostomijnych z miękkim poszyciem, zapinana na rzepy (kolor biały)

PT Fita de suporte de cânula almofadada com fecho de velcro (branco)

SL Oblazinjeni nosilni trak za kanilo s sprijemalnim zapiralom (bele barve)

HU Párnázott kanültartó pánt tépőzárral (fehér)



REF XXXXX

PZN XXXXXXXX

(xx)xxxxxxxxxxxx
(xx)xxxxxx
(xx)xxxxxx



LOT XXXXXX

yyy-mm



41256/Version 2024-07-01



Orbisana Healthcare GmbH
Biberweg 24-26 | 53842 Troisdorf | Germany
Tel. +49 (0)2241 9322-0
info@orbisana.de | www.orbisana.de

DE Zweckbestimmung | Indikation | Beschreibung

Das SERVOX® Tracheo Tape M soft wird bei laryngektomierten und tracheotomierten Patienten im häuslichen und klinischen Bereich zusammen mit Trachealkanülen oder anderen Hülftsmitteln zum Offenhalten der Trachea mit Haltseisen eingesetzt. Das SERVOX® Tracheo Tape M soft fixiert das eingesetzte Hilfsmittel im Tracheostoma und sichert es gegen ein unbeabsichtigtes Herausrutschen.

- Kanülentrageband aus Polyesterfaser
- In Abhängigkeit zum Halsumfang für alle Altersgruppen geeignet
- Einmalprodukt, nicht wieder verwendbar (Infektionsgefahr)

• Anwendungsdauer maximal 48 Stunden, danach über den Hausmüll entsorgen

• Zur Anpassung an den Halsumfang stufenlos verstellbar

• Weich gepolstert zur Dekubitusprophylaxe

EN Intended use | indication | description

The SERVOX® Tracheo Tape M soft is used in laryngectomised and tracheotomised patients at home and in a clinical setting together with tracheal cannulas or other aids with eyelets which keep the trachea open. The SERVOX® Tracheo Tape M soft secures the aid in the tracheostoma and prevents it from accidentally slipping out.

- Polyester tube holder

• Suitable for all age groups depending on the neck circumference

• Single-use, do not reuse (risk of infection)

• The maximum duration of use is 48 hours, then dispose of in household waste

• Can be seamlessly adjusted to the circumference of the neck

• Soft padding to prevent decubitus

FR Destination | Indication | Description

La SERVOX® Tracheo Tape M soft est mise en œuvre avec des œillets de retenue chez les patients laryngectomisés et trachéotomisés situés en milieu domestique et clinique, porteurs de canules trachéales ou d'autres moyens d'aide pour maintenir la trachée artère ouverte. La SERVOX® Tracheo Tape M soft immobilise le moyen d'aide mis en œuvre dans le trachéostome et le sécurise pour empêcher de glisser et sortir involontairement.

- Bande portécanule en fibre de polyester

• Convient à tous les groupes d'âges en fonction du tour de cou

• Usage unique, ne pas réutiliser (risque d'infection)

• Durée d'utilisation maximale 48 heures, à jeter ensuite à la poubelle des déchets domestiques

• Ajustage progressif pour s'adapter au tour de cou

• Rembourrage doux pour prévenir la débâcle

IT Uso previsto | Indicazione | Descrizione

Il SERVOX® Tracheo Tape M soft è impiegato nei pazienti laringectomizzati e tracheotomizzati, in un setting domestico od ospedaliero, unitamente a canule tracheali o altri mezzi usati per conservare la pervietà della trachea unitamente a un occhiello. Il SERVOX® Tracheo Tape M soft fissa il mezzo utilizzato nel tracheostoma e ne prevenne la fuoriuscita accidentale.

- Nastro portacannula in fibra di poliestere

• Adatto per tutti i gruppi d'età in base al diametro del collo

• Monouso, non riutilizzabile (rischio di infezione)

• Durée d'utilisation maximale 48 heures, à jeter ensuite à la poubelle des déchets domestiques

• Ajustage progressif pour s'adapter au tour de cou

• Rembourrage doux pour prévenir la débâcle

ES Uso previsto | Indicación | descripción

SERVOX® Tracheo Tape M soft se utiliza en pacientes sometidos a laringectomía o traqueotomía, en el ámbito clínico o doméstico, junto con cánulas traqueales u otros elementos auxiliares para mantener abierta la tráquea con unos enganches. SERVOX® Tracheo Tape M soft fija el elemento auxiliar utilizado en el traqueostoma y impide que éste sea salga.

- Cinta de fijación para cánula, de poliéster

• Apta para todos los grupos de edad en función del perímetro del cuello

• Producto para un solo paciente, no reutilizable

• Uso máximo durante 48 horas, después eliminar junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado blando para evitar úlceras por presión

NL Beoogd gebruik | Indicatie | Beschrijving

De SERVOX® Tracheo Tape M soft wordt gebruikt voor gelaryngectomiseerde en tracheotomiseerde patiënten in de thuisomgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergissing uitvalt.

- Canuledraagband van polyestervezel

• Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet opnieuw gebruiken (risico op infecties)

• Gebruiksduur maximaal 48 uur, daarop moet worden gerekend met het huis-houdelijk afval

• Traploos verstelbaar om aan te passen aan de halsomvang

• Zacht opgevuld voor decubitus profylaxe

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergissing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergissing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergissing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergissing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergissing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergissing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergissing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergassing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergassing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergassing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergassing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergassing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergassing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergassing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergassing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergassing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergassing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergassing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huishoudelijke en medische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsgootjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M soft fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het tracheostoma voorkomt dat het er per vergassing uitvalt.

- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals

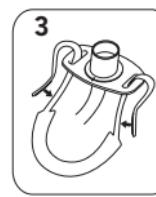
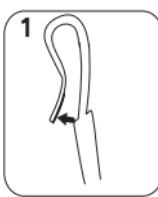
• Wegweraproduct, niet reutilizar (riesgo de infección)

• Duración máxima de uso de 48 horas, desecharse junto con los residuos domésticos

• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello

• Acolchado suave para evitar úlceras por presión

• Geschikt voor de laringectomie en tracheostomie in de huish



DE Anwendung

- Alle Klettverschlüsse lösen.
- Band von hinten um den Nacken legen.
- Beide Bandenden von unten durch die Halteösen am Kanüllenschild schieben und Klettverschlüsse schließen. Die Klettflächen müssen auf der Außenseite sein.
- Bandlänge mit den Klettverschlüssen anpassen.
- Sitz überprüfen. Das Band muss so straff sein, dass es sich nicht versehentlich lösen kann, aber nicht so straff, dass es den Hals einschnürt!
- Zum Ablegen, Klettverschluss auf einer Seite lösen und Band aus der Halteöse ziehen.

EN Application

- Open all Velcro fastenings.
- Place the band around the back of the neck.
- Slide both ends of the band through the eyelets on the neck flange from below and close the Velcro. The Velcro must be on the outside.
- Use the Velcro fasteners to adjust the length of the band.
- Check fit. The band must be tight enough to ensure it does not accidentally come loose but not so tight that it constricts the throat!
- To remove, release the Velcro on one side and pull the band out of the eyelet.

FR Utilisation

- Détacher toutes les fermetures autoagrippantes.
- Disposer la bande autour du cou en partant de la nuque.
- Enfiler les deux extrémités de bande par le bas dans les œillets de retenue contre la plaque de canule puis fermer les fermetures auto-agrippantes.
- Les fermetures auto-agrippantes doivent se trouver sur le côté extérieur.
- Ajuster la longueur de bande avec les fermetures auto-agrippantes.
- Vérifier l'assise. La bande doit être suffisamment tendue pour ne pas se détacher par erreur, mais pas trop pour ne pas provoquer de constriction du cou!
- Pour la déposer, détacher la bande auto-agrippante sur un côté et tirer la bande hors de l'œillet de retenue.

IT Impiego

- Allentare tutte le chiusure in velcro.
- Collocare il nastro da dietro la nuca.
- Passare entrambe le estremità del nastro negli occhielli sulla flangia, dal basso, e chiudere con il velcro. Le chiusure in velcro devono trovarsi sul lato esterno.
- Adattare la lunghezza del nastro con i velci di chiusura.
- Controllare la posizione. Il nastro deve essere abbastanza teso in modo che non possa allentarsi inavvertitamente, ma non tanto da stringere eccessivamente il collo!
- Per la rimozione allentare il velcro su un lato ed estrarre il nastro dagli occhielli.

ES Aplicación

- Abir todos los cierres de velcro.
- Colocar la cinta alrededor del cuello desde atrás.
- Deslizar los dos extremos de la cinta por los orificios de la placa cervical de la cánula y cerrar los cierres de velcro. Los cierres de velcro deben estar en la parte exterior.
- Ajustar la longitud de la cinta con los cierres de velcro.
- Comprobar el ajuste. La cinta debe estar lo suficientemente tensa como para no aflojarse por descuido, pero no tan tensa que apriete el cuello.
- Para retirarla, abrir un cierre de velcro en un lado y extraer la cinta del orificio de sujeción.

NL Toepassing

- Alle klittenbandsluitingen losmaken.
- Leg de band achteraan rond de nek.
- Schuif het langere uiteinde van de band van onderaf door het andere bevestigingsoogje op het canuleschild en sluit de klittenbandsluiting. De oppervlakken van de klittenband moeten aan de buitenkant zitten.
- Pas de bandlengte aan met de klittenbandsluitingen.
- Controleer het houwast. De band moet zo strak zitten dat hij niet per vergissing los kan komen, maar niet zo strak, dat hij de hals vermaakt!
- Om de band weg te leggen, maakt u de klittenbandsluiting aan een zijde los en trekt de band uit het bevestigingsoogje.

EL Εφαρμογή

- Ανοίξτε όλα τα Velcro.
- Τοποθετήστε την κορδέλα από πάνω γύρω από τον αυχένα.
- Ωθήστε και τα δύο ακέρα κορδέλας από κάτω μέσα από τις ωτίδες συκράτησης στη επίθεμα σώληνα και κλείστε τα Velcro. Οι επιφάνειες σκράτης πρέπει να είναι από την επωτερική πλευρά.
- Προσαρμόστε το μήκος κορδέλας με τα Velcro.
- Ελέγχετε την έδραση. Η κορδέλα πρέπει να είναι τόσο σφρήτη ώστε να υπάρχει καλαρώσει μη θέλημένα αλλά και να μην οφίγει το λαιμό!
- Για την αφόρηση, λύστε το Velcro από τη μια πλευρά και τραβήξτε την κορδέλα από την ωτίδα συκράτησης.

BG Приложение

- Отворете всички велкро закопчалки.
- Прокарайте лентата отзад около врата.
- Промусятете двета края на лентата отдолу през отворите за закрепване на плочката на канюлата и затворете велкро закопчалките. Велкро повърхностите трябва да са от външната страна.
- Регулирайте дължината на лентата с велкро закопчалките.
- Проверете положението на лентата. Лентата трябва да е стегната така, че да не може да се освободи по невнимание, но не толкова силно, че да стяга врата!
- За свалняне отворете велкро закопчалката от едната страна и изтеглете лентата от отвора за закрепване.

HR Primjena

- Optputistevi sve čišće.
- Traku odstranite postavite oko vrata.
- Oba kraja trake provucite odоздo kroz pričvrstne ušice na pločici kanile i zatvorite čišće. Površine s čišćom moraju biti u vanjske strane.
- Duljinu trake prilagodite čišćima.
- Prouvjerite učvršćenost. Traka mora biti zategnuta tako da se ne može slučajno otpustiti, ali ne smije biti zategnuta tako da steže grlo!
- Za skidanje trake otpustite čišćak na jednoj strani pa traku izvucite iz pričvrstne ušice.

PL Zastosowanie

- Odpiąć wszystkie rzepy.
- Złożyć opaskę od tyłu wokół szyi.
- Wsunąć obydwa końca taśmy do otworu przez zaczepny na kolnierzu kanili i zapiąć rzepy. Powierzchnie rzepów muszą się znajdować na zewnątrz.
- Długosz taśmy dostosować za pomocą rzepów.
- Skontrolować, czy produkt został dobrze zamocowany. Taśma musi być naprężona w taki sposób, aby nie było możliwości jej przypadkowego poluzowania, lecz nie na tyle mocno, aby zaciąkała gardło!
- W celu zdjęcia opaski należy odpiąć rzep z jednej strony i wyciągnąć taśmę z zaczepu.

PT Aplicação

- Abra todos os fechos de velcro.
- Passar a fita por trás pelo pescoco.
- Inserir as duas extremidades da fita a partir de baixo através dos olhos de fixação da flange da cânula e fechar com os fechos de velcro. Os velcros devem estar do lado exterior.
- Adaptar o comprimento da fita com os fechos de velcro.
- Verificar o assentamento. A fita deve estar bem apertada de modo a não se soltar mas sem estrangular o pescoco!
- Para apoiar, soltar o fecho de velcro de um dos lados e retirar a fita do olhar de fixação.

SL Uporaba

- Odpnite vsa sprijemalna zapiralna.
- Pas sprijelite od zadaj kolii vratu.
- Oba dela pasu od spodaj potisnite skozi pritrdilni ušesci na ščitnik kanile in sprite sprijemalna zapiralna. Sprijemalne površine morajo biti na zunanjji strani.
- Dolžino pasov prilagodite s sprijemalnimi zapirali.
- Preverite prileganje. Pas mora biti toliko napet, da se ne more narančeno sprostiti, vendar dovolj zražjan, da ne zateguje vratu!
- Pri snemanju sprostite sprijemalno zapiralo na eni strani in ga izvlecite iz pritrdilnega ušeseca.

HU Használat

- Nyissa ki az összes tépőzárat.
- Helyezze a pántot hátról a nyak köré.
- Dugja át a pánt két végét alulról a kanulajiszton lévő tartószemekben, majd zárja le a tépőzárat. A tépőzáras felületeknek a külön oldalon kell lenniük.
- Állítsa be a pánt hosszát a tépőzárral.
- Ellenőrizze az illeszkedést. A pántnak olyan szorosnak kell lennie, hogy ne tudjon véletlenül leoldódni, de ne legyen annyira feszes, hogy szoritsa a nyakat!
- A levételelhet oldja ki a tépőzárat az egyik oldalon, majd húzza ki a pántot a tartószemből.

DE Zu Beachten

- Regelmäßig den Sitz überprüfen und ggf. anpassen.
- Halsumfang regelmäßig nachmessen um stets die passende Größe zu verwenden.
- Die Polsterung soll möglichst nah am Kanüllenschild anschließen.
- Bitte informieren Sie uns und, ggf. die zuständige Behörde, sollten im Zusammenhang mit diesem Produkt lebensbedrohliche Erkrankung oder Verletzungen auftreten oder aus dessen Verwendung stationäre Behandlungen resultieren.

EN Please note

- Regularly check the fit and adjust where necessary.
- Remeasure the neck circumference regularly to ensure the correct size is always used.
- The gap between the padding and the neck flange should be as close as possible.
- Please inform us and, if necessary, the competent authority if life-threatening illness or injury occurs in connection with this product or if inpatient treatment results from its use.

FR Remarque importante

- Vérifier régulièrement l'assise et l'ajuster si nécessaire.
- Rémesurer régulièrement le tour de cou et toujours utiliser la taille adaptée.
- Le rembourrage doit se trouver le plus près possible de la plaque de canule.
- Veuillez nous informer et, si nécessaire, l'autorité compétente si une maladie ou une blessure mettant en danger la vie du patient survient en rapport avec ce produit ou si un traitement hospitalier résulte de son utilisation.

IT Avvertenza

- Controllare e adattare periodicamente la posizione.
- Misurare periodicamente il diametro del collo per utilizzare sempre la misura corretta.
- L'imbottitura deve trovarsi il più vicino possibile alla flangia.
- Si prega di informare noi e, se necessario, l'autorità competente se si verifica una malattia o una lesione pericolosa per la vita in relazione a questo prodotto o se il suo uso comporta un trattamento ospedaliero.

ES Observaciones

- Comprobar el ajuste con frecuencia y adaptarlo en caso necesario.
- Volver a medir el perímetro del cuello de forma periódica para utilizar siempre el tamaño adecuado.
- El acolchado debe quedar lo más cerca posible de la placa cervical de la cánula.
- Por favor, si informamos y, si es necesario, a la autoridad competente, si se produce una enfermedad o lesión que ponga en peligro la vida en relación con este producto o si se produce un tratamiento hospitalario como consecuencia de su uso.

NL In acht te nemen

- Controleer regelmatig het houvast en pas dit eventueel aan.
- Meet regelmatig de omvang van de hals om steeds de passende afmeting te gebruiken.
- De vulling moet zo dicht mogelijk bij het canuleschild zitten.
- Gelieve ons en, indien nodig, de bevoegde autoriteit op de hoogte te brengen indien zich in verband met dit product een levensbedreigende ziekte of verwonding voordoet of indien het gebruik van dit product tot een ziekenhuisopname leidt.

EL Προοριξη

- Ελέγχετε τακτικά την έδραση και εάν απαιτείται προσαρμόζετε.
- Να μετράτε τακτικά την περιφέρεια λαιμού ώστε να χρησιμοποιείται πάντα τη σωτήρι διάσταση.
- Η μαλακή επένδυση πρέπει να στερεωνεται όσο πιο κοντά γίνεται στη επιφύλαξη σύληνα.
- Παρακαλούμε να ενημερώσετε εμάς και, εάν είναι απαραίτητο, την αρμόδια αρχή, αν σχέση με το προϊόν μας, προκύψει απειλητική για την ωτή αυθεντική τραυματισμού ή ανάποδη ανάγκη νοσοκομειακής περιθωλής λόγη της χρήσης του προϊόντος.

BG Вземете под внимание

- Редовно проверявайте положението на лентата и при необходимост го коригирайте.
- Редовно измервайте вратната обиколка, за да използвате винаги подходящия размер.
- Подплатата трябва да приляга възможно най-плътно към плочката на канюла.
- Моля, информирайте ни и при необходимост уведомете компетентния орган, ако във връзка с това изделие се появят животозастрашаващи заболявания или наранявания или ако в резултат на неговата употреба се налагат стационарни лечения.

GR Ιμάτη σε ρυμανά

- Redovito provjeravajte učvršćenost i po potrebi prilagodite.
- Redovito mjerite opseg vrata kako biste uvijek upotrebljavali odgovarajući veličinu.
- Pojasnite je trebalo postaviti što bliže pličaci kanile.
- Molimo vas da obavijestite nas i eventualno nadležno tijelo ako ste u vezi s uporabom ovog proizvoda doobili bolest ili ozljede opasne za život ili ako ste zbog uporabe proizvoda upućeni na stacionarni liječenje.

PL Ważne wskazówki

- Regularnie sprawdzajcie, czy produkt jest poprawnie zamocowany w razie potrzeby poprawiać jego ułożenie.
- Regularnie izmierzajcie wratnata obikolkę, za da izpolzujete właściwy rozmiar.
- Miejska otulina powinna jak najbardziej przylegać do kołnierza kanuli.
- Prosimy o poinformowanie naszej firmy oraz w razie potrzeby również odpowiednich instytucji, jeśli w związku z korzystaniem z naszego produktu pojawi się schorzenie zagrzające życie lub obrażenia ciała, bądź jeśli w wyniku korzystania z naszego produktu konieczne będzie leczenie szpitalne.

PT A respeitar

- Verificar regularmente o assentamento e adaptar, caso necessário.
- Medir regularmente o perímetro do pescoco para utilizar sempre um tamanho adequado.
- A parte almofadada deve ficar o mais próxima possível da flange da cânula.
- Agradecemos que todas as patologias ou ferimentos potencialmente fatais ou lesões corporais permanentes decorrentes da utilização do produto ou que tenham levado ao internamento hospitalar sejam comunicadas de imediato a nós ou às autoridades nacionais competentes.

SL Upoštevati je treba

- Redno preverjajte prileganje in ga po potrebi prilagodite.
- Redno merite obseg vrata, da boste vedno uporabljali primerno velikost.
- Oblazinjenje mora ležati čim bliže ščitniku kanile.
- Nas in po potrebi pristojni urad obvestite, če se v povezavi s tem izdelkom pojavi zdravstvenko nevarne bolezni ali poškodbe oziroma je zaradi uporabe izdelka potrebljeno bolnišnično zdravljenje.

HU Kérjük, vegye figyelembe

- Rendszeresen ellenőrizze az illeszkedést és szükség esetén igazítza meg.
- Rendszeresen méretez meg a nyak körméretét, hogy mindenkor megfelelő méretet használja.
- A párnázásnak a lehető legközelebb kell lennie a kanülpajzshoz.
- Kérjük, tájékoztasson bennünket az ilyen esetekben az illeszkedés betegségek vagy sérülések mutatkozni vagy használataból kifolyólag fekvőbeteg kezelésre kerül sor.

für Halsweiten von ca. 26 – 43 cm

- for neck sizes from approx. 26 – 43 cm
- pour cours de 26 à 43 cm de large
- per colli da ca. 26 a 43 cm di diametro
- para tamaños de cuello de 26 – 43 cm
- voor een halsmaat van ca. 26 – 43 cm
- για διαμέτρους λαιμού από περ. 26 – 43 cm
- za oblikolki na vratu od oko 26 – 43 cm
- za opseg vrata od otprilike 26 – 43 cm
- Produkt dla pacjentów z obwodem szyi ok. 26 – 43 cm
- para pescos com uma largura aprox. de 26 a 43 cm
- za obseg ravnatih vratib pribl. 26 – 43 cm
- kb. 26 – 43 cm nyakmérthez